

# IRIS

Año X. **DIARIO CATÓLICO** Núm. 2.745.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
4. José M.º Quadrado, 40.—Imprenta.  
Teléfono n.º 44.

Ciudadela (Menorca) martes 16 de Mayo de 1922

Dirección telegráfica **IRIS**  
CIUDADELA

## EN EL ESTABLECIMIENTO WERTHEIM

CONCEPCIÓN, 2 Y 4.—MAHÓN

Se tienen noticias de la llegada próxima de una remesa de máquinas «Rectilineas» para hacer medias y demás géneros de punto; de la tan acreditada marca «Wertheim»

### FEDERICO LLANSO SEGUI

Se complace en indicar a la clientela y público de Menorca; que, tratándose de unas máquinas, cuya venta es abundante y se reciben claros envíos de Fábrica, tiene interés, se sirvan pasar cuanto antes sus encargos, para reservarles la máquina a su llegada.

Se encontrarán máquinas para coser y bordar e industriales sin competencia posible. Máquinas-Rápida.

Máquinas de ocasión, accesorios y demás artículos mecánicos de todas marcas.

No confundirse :: Frente al paseo de la Miranda.—Mahón.

## Per la nostra Llengua

III

### El menorquí, evolució del llatí.-La fonètica.

En el plà primitiu, ben modest per cert, ab que havia concebuda aquesta sèrie de breus vulgaritzacions del coneixement del nostre llenguatge, just havia destinat un o dos articles a demostrar la seua llatinitat, prenent per base els diferents aspectes (lessicogràfic, fonètic i morfològic-sintàctic) en que podem considerarlo. Però, una volta estudiat el primer punt (el qui se refereix an el lèssich) i havent d'aficarme entre el xerxor intricadíssim de lleys i punts de vista que ens ofereix la fonologia, i més que tot la morfologia i la sintaxis del nostre parlar, me som trobat ab tal insuficiència d'espai, que no era possible, dins els límits d'un article periodístich, dir ni la mitat de lo que és més indispensable per donar an aquest treball cert grau de forsa demostrativa.

Per això he cregut que convenia multiplicar els articles, a fi de poderme detenir al manco en els punts més generals i interessants d'una qüestió tan vasta com és aquesta. En escrits successius,

idò, tractaré de provar la paternitat del llatí respecte del menorquí, demunt els següents fonaments.

- a) la fonètica; b) el nom, son gènere i declinació; c) formació de paraules; d) flexió verbal o conjugació.

Fixantnos primerament en la fonètica menorquina, hi descobrim una relació d'estreta dependència respecte del llatí; veym que a un determinat só o boldró de sons de la nostra llengua correspon, en l'idioma del Laci, una forma fonològica també determinada. Y aquesta correspondència és tan constant, que, pronintla per base, els filòlechs han conseguit trobar i formular una sèrie de lleys històric-fisiològiques que expliquen, d'una manera científica, casi totes les formes i fenòmens d'aquest orde que ocorren en lo nostre matern llenguatge.

No puch entretenirme, per la raó que he donada més amunt, en un treball tan llarguerut con seria el d'esposar una per una totes aquestes lleys; no faré més que manifestar els principals punts de contacte que trobam entre el sistema de sons menorquí i el llatí.

En primer lloch, observant les nostres vocals tòniques o accentuades, hi descobrim una multi-

plicació que no existeix en algunes altres llengües, com per exemple en el castellà; veym que en menorquí hi ha dues oo (la o oberta de *cosa* i la o tancada de *pou*) i tres ee (la e tancada de *peix*, la e oberta de *Jusep* i la e fosca de la paraula *ceba* pronunciada a la ciutadellenca). ¿An-e qué obeeix aquest fenomen?

Idó la filologia moderna ha demostrat, fins a la derrera evidència, que tal multiplicació de sons té son origen en la mateixa llengua llatina. Vegem com.

En lo llatí antich i en el dels clàssichs, cada vocal tenia dues maneres de pronunciarse, segons el temps que empraven per articularla: si era *llarga* se pronunciava ab dos temps; si era *breu*, just ab un temps. (1) Ara bé, en lo llatí vulgar (2) arribá un moment en que s'iniciá una tendència cap a l'abolició d'aqueixa diferència *quantitativa* de les vocals, substituintla per una de *qualitativa*; es a dir una distinció, no de *durada*, sino de *lloch* de l'articulació, produintse les vocals llargues ab la llengua més alsada, i les breus ab la llengua més agegada i separada del paladar. I com del major o

(1) Aquesta és l'única definició, molt imprecisa per cert, que podem donar de les vocals *llargues* i *breus* del llatí, la pronúncia de les quals s'és perduda totalment dins les llengües romàniques. Els mateixos gramàtics llatins tardans no'n donen més clarícies; així Terentianus Maurus, del segle III, en son tractat *De Litteris diu: productio longis daret ut tempora bina, correptio plus tempore non valeret uno* (ap. Keil, *Grammatici latini*, VI, 329).

(2) Per compendre i explicar científicament gran part dels fenòmens que ocorren dins les llengües neo-llatines, és precis deixar anar els autors clàssichs, qui escrivién un llatí artificial i forjat an el gust d'ells, i estudiar el llatí vulgar, el llatí que parlava la gent baixa, la gent sensa pretensions puritanistes. ¿Com pot servirnos, per explicar canvis lingüístichs, l'estudi d'un idioma immutable, que els qui el parlaven no volien que canviás? ¿No és mellor anar a cercar la raó d'aqueixos canvis entre el poble baix, entre la gent qui doná la primera passa cap a l'actual desplegament? No hem d'oblidar que, p'el filòlech, té més valor una inscripció familiar plepa de defectes gramaticals, que no el més sublim passatge de l'Eneyda.

menor alsament de la llengua, dependeix que els sons vocálichs sien més tancats o més oberts, resultá en lo llatí vulgar que les vocals breus s'obriren, i se tancaren les llargues. (1) La *a*, a causa de que se pronunciava ab la máxima separació entre el paladar i la llengua, romangué inalterable ab lo só únich que abans tenia; però resultaren dues *ee* (una oberta i l'altra tancada), dues *ii* (una molt prima l'altra més oberta, que se confonia ab la *e*), dues *oo* (també tancada i oberta) i dues *uu* (una molt fosca i inconfundible, i l'altra molt oberta, confonguentse ab la *o*).

A colque llatinista revellit li semblarán pures arbitrarietats tals afirmacions. Yo li puch contestar que totes aquestes idees no son meues, sino dels sabis llingüistes qui han estudiades en les millors fonts aqueixes qüestions, i que no han formulada cap afirmació sensa tenirla ben fonamentada i comprovada demunt el testimoni de les inscripcions i dels gramàtics llatins contemporanis d'aquells desplegaments. Les inscripcions a l'època clàssica mos mostren la obridura de la *i* i de la *u* breus, ab els nombrosíssims casos de grafies de *e* per *i* de *o* per *u* (com *correia per corrigia, cove-tum per cubitum*), i la tancadura de la *e* i la *o* llargues, ab les grafies de *i* per *e* i de *u* per *o* (p. ex.,

(1) A la regió catalana oriental i a les Balears, la *e* ha tengut un desplegament diferent del dels altres territoris neo-llatins; en lloch d'obrirse la *e* breu, i de tancarse la llarga, la breu s'és closa i la llarga s'és oberta. Així la *e* breu de *bene, festa, petra*, ha donat *bé, festa, pedra*, ab *e* tancada; i la *e* llarga de *directu, herede*, és tornada oberta en *dret, hereu*. Tambá convé fer avinent que, a Mallorca i a alguns pobles de Menorca (Ciudadela, Ferreries), la *e* corresponent a la *e* llarga o a la *i* breu llatines ha pres un só fosc consemblant a la *eu* francesa, però que no s'pronúncia tan fosca ni ab sos llabis tan estrets. Ara la *o* ha seguit el mateix camí que en les altres llengües romàniques, obrintse quant era breu i tancantse si era llarga. Veyau: T. Fortesa, *Gramática de la Lengua Catalana* (Palma, 15), p. 5-7; A. M.º Alcover, *Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana*, vol. XI (1920), ps. 14-16.



minsam per mensam, (1) furma per forma, etc.)<sup>2</sup>. Però el principal testimoni que poseim d'aqueix fenomen, com de molts d'altres fenòmens del llatí vulgar, és el dels autors de tractats gramaticals d'aquella mateixa època, Marius Victorinus, Terentianus Maurus, Pompeius i molts altres. Les obres dels quals reuní l'alemany H. Keil en set volums titulats *Grammatici Latini* (Leipzig, 1857-70), i que casi tots afirmen clarament i il·lustren ab exemples aqueixa distinció de vocals obertes i tancades.

En el segle III, Terentianus Maurus senyala l'existència d'una o curta i una d'oberta. Pompeius, devers l'any 480, escriu: «diu En Terencià, que sempre que velem pronunciar una e llarga, la pronunciem molt consemblant a la i. Aquest so ha de sonar així com sona la lletra i;... quant volem pronunciar una e breu, sona senzillament com e. El so de o, si és una o llarga, s'ha de produir en mitx del paladar, com quant deym orator...; si és breu, ha de sonar en el comensament dels llabris, a lo més endins dels llabris, com quant deym obit». Abans d'En Pompeius, a mitjan segle IV, ja En Marius Victorinus havia distingits dos sons diferents en la e; i a la primeria del segle III, l'*Appendix Probi* ja corregia: «*columna non colomna*», «*turma non torma*», que proven una confusió entre la o i la u. (2)

De tots aquests principis se dedueix que la multiplicidat de vocals del nostre parlar, lluny de

(1) Forma usada de St. Gregori el Gran.

(2) Vataquí les paraules de Pompeius, en la transcripció d'En Keil, op. cit., V, 102: *dicat ita Terentianus «quodcumque e longam volumus proferri, vicina sit ad i litteram» ipse somus sic debet sonare, quo modo sonat i littera... quando vis dicere brevem e, simpliciter sonat. o longa sit an brevis, si longa est, debet sonus ipse intra palatum sonare, ut si dicas orator, quasi intra sonat, intra palatum. si brevis est, debet primis labris sonare, quasi extremis labris, ut puta si dicas obit.*

Aquí podria citar paraules de molts d'altres gramàtics dels primers sigles de la nostra era, entre ells St. Agustí, qui fan la mateixa divisió de la e i la o de la u i la i, en obertes i tancades; no m'hi entretenci, per no allargar massa la festa. Qui vulgui instruirse més sobre aqueix punt, llegesqui: W. M. Lindsay, *The Latin Language* (Oxford, 1894); C. H. Grandgent, *An Introduction to Vulgar Latin* (Boston, 1908); A. M. Alcover, *El Latín como punto de partida para el estudio científico de las lenguas romances* (Madrid, 1919); A. M. Alcover, *Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana*, XI (1920), ps. 8-16; *Die Appendix Probi herausgegeben von Wilh Heráus* (Leipzig, 1899); A. Carnoy, *Le Latin d'Espagne d'après les inscriptions* (Bruxelles, 1906).

constituir una separació respecte del llatí, no és més que una pura continuació d'un fenomen que ja existia en la mateixa llengua del Laci. Més encara tal volta cap llengua neo-llatina té un vocalisme tan poch complicat com el menorquí, i que s'hagi disgregat tan poch del vocalisme de la llengua mare: el castellà, el francès,

l'italià, dupliquen els sons vocals en certs casos, per medi de la diptongació; en menaquin no té lloch tal duplicació de sons, sinó que conservam come fonemes simples totes les vocals tòniques del llatí.

FRANCESC DE B. MOLL.  
Ciutat de Mallorca, matx de 1922.

Dia 17. — Sol sale a las 4'34 pónese a las 6'57. — Luna sale a las 11'20 pónese a las 9'41.

**Ayuntamiento de Ciudadela**

*Sesión ordinaria celebrada en segunda convocatoria el dia 3 de Mayo.*

Presidido por el Alcalde D. Juan Simó Olivar asistiendo los señores Saura, Mayans, Tuduri, Torres Petrus, Torres Faner, Olivar, Gener y Femenias.

**ACUERDOS**

Aprobar varias cuentas por servicios municipales.

Aprobar la distribución e inversión de fondos para el presente mes.

Aprobar la cuenta de productos en los derechos de Matadero del mes de Abril último con un total de 1.006 pesetas 18 céntimos.

Conceder los siguientes permisos:

A D. Lorenzo Coll Coll, para que pueda reformar la fachada de la casa n.º 2 de la calle de Sor Agueda.

A Doña Francisca Caymaris L'orens para añadir un piso y reformar la fachada de la casa n.º 14 de la calle de San Onofre.

Abir una nueva calle que, partiendo del callejón denominado d'en Comellas empalme con el Paseo de San Nicolás, aceptando la sesión gratuita de los terrenos necesarios que para dicho objeto ha ofrecido el propietario D. Juan Gelabert Jover; y consignar en acta un expreso voto de gracias en su favor por su generoso desprendimiento.

Quedar enterado de haberse adjudicado el servicio del suministro de viveres al Hospital Municipal de esta ciudad con la rebaja del 2'20 por ciento sobre los precios corrientes en plaza, el único postor, D. Miguel Bonet Sancho.

Autorizar al propio D. Miguel Bonet Sancho para que pueda empotar, con caracter provisional, una báscula en las inmediaciones de la caseta del Fielato del camino de San Juan, con la condición de dejar el suelo al levantarla, en el mismo estado en que hoy se encuentra.

Admitir al Rdo. Sr. D. Antonio Pons Anglada, la dimisión de Mayor-domo Presbítero de la Junta de la Cofradía de San Juan Bautista que se nombró para el bienio de 1922-1923.

Rectificar la alineación parcial del ensanche del Paseo de Baix, por considerarla de conveniencia y de utilidad pública.

Quedar enterado de una atenta carta de los hermanos D. Sebastian, D. Miguel, D. Antonio y Doña Margarita Benejam Saura, de la Habana, agradeciendo a este Ayuntamiento las manifestaciones de duelo que ha tributado a los restos mortales de su difunto padre D. Juan Benejam Vives.

Quedar enterado de las peticiones formuladas por la sociedad «Federación Obrera Ciudadelana» en la reunión celebrada el dia 1.º del actual con motivo de la Fiesta de los Obreros.

**A INFORME**

De la Comisión de Fomento solicitada de D. Juan Mercadal Florit pidiendo permiso para construir una cochera en la prolongación de la calle del Norte.

De la Comisión de Hacienda cuentadas.

Y se levantó la sesión.

**LIQUIDACION**

Se venderian todos los útiles pertinentes a un taller de fabricación de monederos de plata en condiciones muy ventajosas.

Se liquidan varias partidas de monederos y limoneros plata y alpaca a precios muy económicos.

Para más informes y detalles a don Jaime Pons, (Mateta).



**NOTICIA**

**El alumbrado público.**

Termina la contrata para veinte años entre este Excmo. Ayuntamiento y la Compañía General de Alumbrado por Acetileno, y con tal motivo está sobre el tapete la cuestión del alumbrado público.

El alumbrado por acetileno toca a su término y, según se dice, la Compañía ha perdido miles de duros durante estos veinte años.

No sabemos como se solucionará de momento el asunto; pero parece cosa resuelta que se adoptará definitivamente el alumbrado por electricidad, que ofrece muchas ventajas.

El Ayuntamiento estudia la cuestión, y según nos informan, hay quienes gestionan la fundación de una nueva Central eléctrica, que quieren juntar con la subida de las aguas de la fuente y canalización de la ciudad para la distribución de la misma.

Veremos cual será la solución preferida.

**Balance.**

La Sección de Caridad y Socorros Mutuos del «Círculo Católico» celebró junta general para dar cuenta a los socios de las entradas y salidas y del estado económico de la misma, que no puede ser más floreciente.

El balance presentado y aprobado es como sigue:

Existencia del año anterior	8.346'46
Ingresos durante el presente	2.852'39
<b>Total</b>	<b>11.198'85</b>
Pagos durante el mismo	1.780'55
Existencia actual	9.418'30

**Despedida.**

Por via de Mahón, piensa salir hoy para Barcelona el señor Conde de Santa Maria de Pomés.

Deseamos le haya sido grata su corta estancia entre nosotros y que lleve felicísimo viaje.

**Nuevo ejemplar.**

Desde hace algunos dias figura en la colección del Museo de Historia Natural de este Seminario un pescado cogido en la coláresega de nuestro puerto, que según ha sido clasificado en dicho centro docente, resulta ser un ejemplar joven del *Traquypterus articus*.

**Vapor.**

El «Ciudad de Palma», que suspendió anoche su salida a causa del mal tiempo, ha salido esta mañana para la capital de la provincia.

**La robustez en la lozanía de la vida.**

El niño Manuel vino al mundo con estigmas hereditarios, débil, desnutrido, vive con vilipendio y crece a fuerza de cuidados, artificialmente, salva los peligros de la primera infancia y llega a la segunda en malísimas condiciones. Sus huesos no tienen condiciones de vida y una causa fortuita, caída, golpe los uicera; sobreviene la crisis o sea la tuberculosis, terrible plaga de la human dad, que busca una víctima o sea más entre los seres debilitados y sin resistencia orgánica. Unos frascos de Hipofosfitos Salud, entonan la sangre, nervios y huesos, dan vigor a todo el organismo y apartan el espectro de la tuberculosis de los huesos, que por su frecuencia es peligro formidable para los infantes y adolescentes. Único aprobado por la Real Academia de Medicina, 32 años de crecientes éxitos. Recházese el frasco que en su etiqueta exterior no se lea con tinta roja Hipofosfitos Salud.

**SANTORAL**

Miercoles, 17. — Santos Pascual Bailón, Bruno obispo y Aquilino.



Tintas WIGTY para escribir

ESTACION METEOROLOGICA DE BILBAO

Día	Hora	Baro. metro	Temperatura en 3 horas	Temperatura		VIENTO		Lluvia en 24 horas mm.	ESTADO DEL CIELO	
				Máxima	Mínima	Dirección	Velocidad en Kms.		Cielo	Mar
15	16	760.2	14.4			N.N.W.	30.1 a 40.0		Cubierto	
16	8	762.8	+3.0	15.4	13	N.N.W.	10.1 a 20.0	36	Idem. Marejada	

UESTRO SERVICIO ESPECIAL TELEGRÁFICO

En el Congreso

Madrid, 16.—1'22

Ayer tarde aprobó el Parlamento cuatro artículos de la reforma tributaria.

Admitió el Gobierno varias enmiendas.

metalúrgicos no han aceptado la rebaja en los jornales.

Con tal motivo se ha declarado la huelga.

El para alcanza a 28.000 trabajadores.

Algunos talleres, cuyos obreros no pertenecen al sindicato, no han secundado la orden de huelga.

Reos ejecutados.

Madrid, 16.—2'30

Comunican de Lérida que a las once de la mañana de ayer entraron en capilla los reos condenados a muerte Angela Ballesté y Francisco Arró.

Han sido ejecutados a las cinco de la madrugada.

Iglesia derrumbada.—No hay desgracias.

En el pueblo de Algor de la provincia de Valencia derrumbóse la iglesia parroquial, quedando solamente en pie la fachada.

Milagrosamente, puede decirse, que no hubo ninguna desgracia, pues poco tiempo antes se había celebrado una boda con mucha concurrencia.

Tren descarrilado.

En Castellón ha descarrilado el tren de mercancías.

Resultó muerto el guarda freno Eduardo Vidal.

Hay varios heridos.

Incendio en una fábrica.

En Guernica incendióse una fábrica de armas.

Faltan detalles.

Paro en Bilbao.

Dicen de Bilbao que los obreros

Del extranjero

Los soviets piden un empréstito.

Madrid, 16.—5'45

Según el periódico «L'Independante Belge», Chicherin preguntó a los señores Lloyd George y Schanzer si la petición de un empréstito de tres mil millones de rublos oro sería concedida a Rusia. Los dos ministros contestaron que reconociendo la situación precaria de aquel país, creían imposible acceder a esta demanda dadas las condiciones económicas de los países aliados y la oposición que un proyecto de esta naturaleza encontraría en los Parlamentos.

Por si fracasa la Conferencia de Génova.

Según afirma el diario «Petit Parisien», si la Conferencia de Génova fracasa, se reunirá la comisión internacional para tratar sobre los asuntos de Rusia, cooperando en ella los Estados Unidos.

Desastre bancario.

Ha hecho suspensión de pagos la casa de banca Upmann y Compañía de la Habana produciendo enormes perjuicios a diversos industriales.

El pasivo presentado por el citado Banco asciende a 9.111.000 pe-

sos y el activo a pesos 12.110.000.

Los depósitos alcanzan la suma de 5.678.000 pesos.]

El banquero señor Upmann, ha ofrecido su fortuna personal para salvar la situación en que se encuentra su casa de banca.

Opinión de Inglaterra, Italia y Bélgica.

Telegramas recibidos por «Le Petit Parisien» dicen que la delegación inglesa estima que el documento ruso no puede ser rechazado sin estudio y que debe contestario la subcomisión.

La opinión de la delegación italiana simpatiza con la británica.

La delegación belga considera la respuesta bolchevista absolutamente inadmisibles.

Del viaje a España de la ex Emperatriz Zita.

Comunican de Funchal que la ex Emperatriz Zita con sus gustos hijos y su séquito están preparados para embarcar con rumbo a España.

La ex Emperatriz Zita se ha dirigido al Obispo de aquella región, expresando su agradecimiento al pueblo por las atenciones que le ha guardado.

El desarme naval.

Telegrafian de Washington que según noticias de buena fuente las naciones europeas desean ratificar el tratado relativo al desarme naval.

Simultaneamente, en los círculos bien informados, se asegura que Francia ratificará dicho tratado a fines del mes actual, siguiendo la Inglaterra e Italia.

Convenio italo-germano.

Entre las delegaciones de Alemania e Italia, ha sido negociado en Génova un convenio de trabajo, el cual ha sido ahora sometido a la ratificación del gobierno de Berlín.

El salvajismo de los bolcheviques.

Hase publicado la noticia de que el Gobierno de los Soviets rusos habia condenado a muerte a una mujer y nueve sacerdotes.

Ampliando la noticia, transmitimos a continuación el siguiente telegrama recibido de Nauen:

«En Moscon se ha celebrado un proceso contra varias personas, por haberse opuesto a la incautación de los bienes de la Iglesia.

Como consecuencia de dicho proceso han sido condenados a

muerte nueve sacerdotes y una señora.

Esta es la mujer del general Brusilff generalísimo que fué de los ejércitos moscovitas».

PRENSA ASOCIADA.



BOLSA

Barcelona, 15.—24'00

Telegrama facilitado por el «Banco de Menorca» en Ciudadela.

Interior serie A.	69'25
Id. id. B.	69'25
Id. id. C.	69'25
Exterior serie A.	85'50
Amortizable 5 por 100 A.	95'00
Id. id. id. B.	95'00
Nortes	65'30
Alicantes	69'55
Andaluces	51'70
Orenses	17'05
Francoes	58'50
Libras	28'48
Dollars	6'39
Liras	33'80
Marcos	2'35
Coronas austriacas	0'10
Nortes Prioridad	61'40
Cáceres variable	00'00



SECCION POETICA

FLORES DE OTOÑO

Por ver si se reanimaba a una flor que se moría, miles de besos la daba, y a cada beso notaba que la flor se deshacía. Tanto por fin la besó, qué, al final solo encontró entre sus dedos Inés, un tallo que se dobló, y unas hojas a sus pies.

¡Cuántos sueños han caído deshechos como la flor! ¡Cuánta ilusión, se ha perdido al contacto y al ruido de iguales besos de amor!

Cuánto imprudente mortal trabajando por su mal quiso el sueño mantener, y únicamente al final de su vida logró ver;

Que van los años pasando en cada estación dejando, con hojas que van cayendo, cuerpo que se va doblando, vida que se va perdiendo.

José de Bronda.

Doctor Noves

Médico del Hospital Clínico del Centro de Dependientes del Comercio y de la Industria de Barcelona, Auxiliar del Ejército.

Especialista en gargantas, nariz y oído.

Consultas: De 11 a 12 y de 5 a 7.

Mayor, 19.—Mercadal.





# A LOS HERNIADOS (NI VENDAJES) (NI OPERACION)

## QUEBRADURAS - RELAJACIONES - DISLOCACIONES

Retención absoluta y curación cierta, breve y radical, demostrado por los hechos desde hace más de 36 años, quitándose para siempre traqueros y vendajes, con el "excelsio" específico mecano-fisioterápico. «Gran consolidativo», aprobado por la Real Academia de Medicina; descubrimiento maravilloso, fórmula colosal suscrita por las altas mentalidades médicas con elevado homenaje de la ilustre Corporación médica al autor D. PEDRO RAMON y augusta felicitación, de orden de S. M. el Rey (q. D. g.)—Pídase gratis el folleto. Despacho Central: Carmén, 38, 1.º BARCELONA dirigido por Ramon (padre). Consultorio: Arrieta, 11, piso bajo, Madrid, a cargo del Cirujano Ramon (hijo).

# PATRIA

SOCIEDAD DE SOCORROS SOBRE ENFERMEDADES  
Capital suscrito 500.000 Ptas. - Id. desembolsado 300.000

Esta Sociedad, que cuenta hoy en esta ciudad con más de 220 asegurados, admittirá de hoy en adelante como socios a un número limitado de personas de ambos sexos, desde 10 años de edad hasta los 70, gozando, pero, de buena salud; en cualquiera de las seis categorías que marca el Reglamento, con la condición de que el asegurado que haya cumplido los 52 años hasta los 70, deberá tener asegurados en PATRIA todas las personas de su familia que con él convivan. Toda persona suscrita a cualquiera sociedad de socorros mutuos y quiera cambiar pasando a la PATRIA, después de 30 días de su inscripción, tendrá derecho a los subsidios que señala el Reglamento en caso de enfermedad. Agencia en Ciudadela: calle de José M.º Quadrado, 29.

# BANCO DE MENORCA

Capital: 1.000.000 de pesetas

MAHÓN = CIUDADELA = ALAYOR

Compra venta de valores - Cambio de monedas - Operaciones de Banca - Giros sobre el extranjero.

Abona los siguientes intereses hasta nuevo aviso:

- En cuenta corriente a la vista 2 por 100 anual.
- En depósito al plazo fijo de un mes 2 y medio por 100 anual.
- En depósito al plazo fijo de tres meses 3 por 100 anual.
- En depósito al plazo fijo de seis meses 3 y medio por 100 anual.
- En depósito al plazo fijo de doce meses 4 por 100 anual.

CAJA DE AHORROS con libreta desde una peseta a 10.000 pesetas 3 y medio por 100 anual. Abre cuentas corrientes en moneda extranjera.

# JOSE PALLICER

## CONQUISTADOR, 12

Confecciona toda clase de calzado de medida a precios sumamente económicos. Prontitud y esmero en los encargos. Especialidad en clases para Bebés.

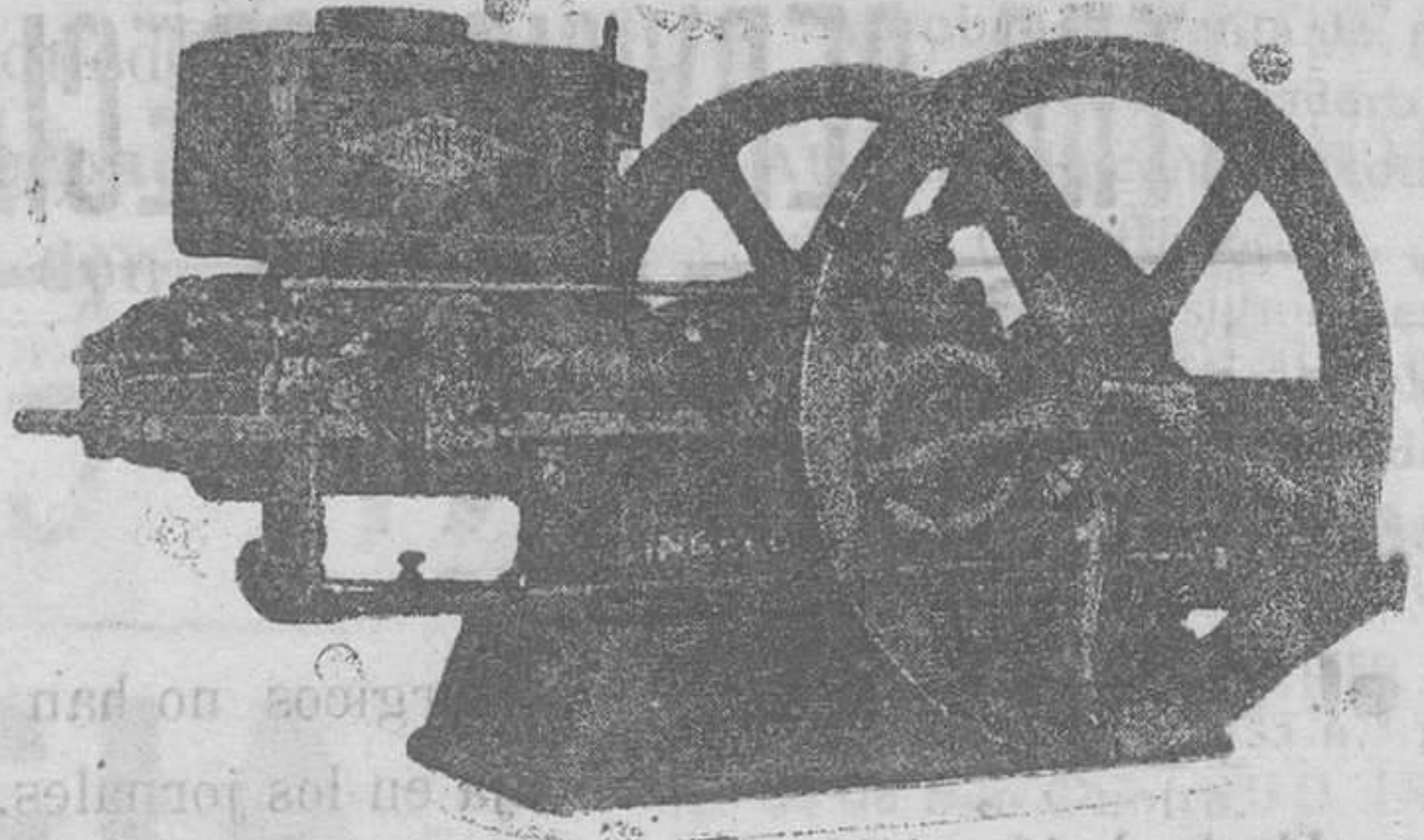
**TOS**  
PASTILLAS PECTORALES  
DEL  
Doctor KLEIN  
Curan la tos por crónica que sea. No contienen opio ni morfina.

**ASMA**  
LIGOR ANTIASMATICO  
y GOTAS CALMANTES  
DEL  
Doctor KLEIN  
El LIGOR cura radicalmente la asma. Las GOTAS calman de momento el ataque.

# COMPANIA DE BOMBAS Y MAQUINARIA "WORTHINGTON"

BARCELONA

Plaza  
Universidad  
núm. 2  
  
Bombas  
para  
riegos



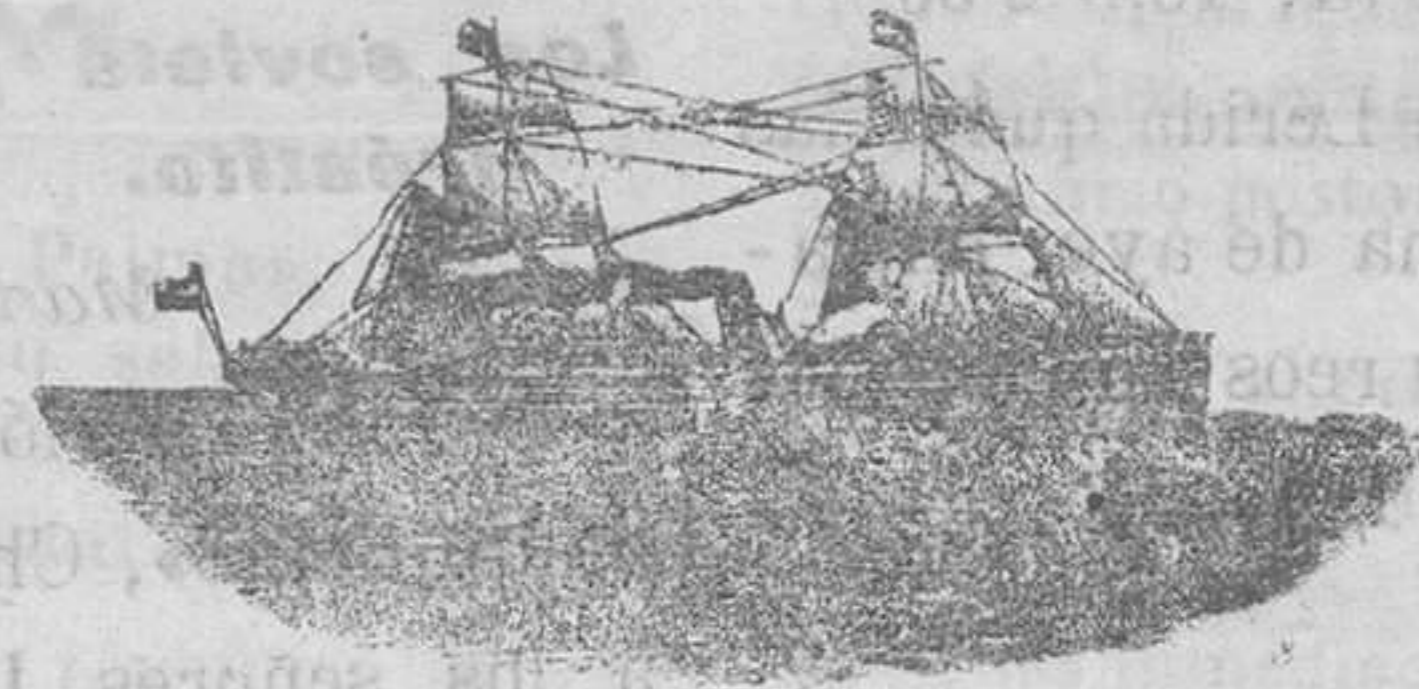
Depósito  
CIUDADELA  
F. VIVÓ  
Rosario, 7  
  
De todos  
caudales  
hasta 150  
metros de  
altura.

# WORTHINGTON

¡He aquí el motor a gasolina que Vd. necesita!

Por su poco coste. Por su fácil manejo. Por su poco consumo.  
Por su sencillo montaje. Por su gran solidez.  
Por su simple construcción.

Por sus múltiples aplicaciones se construyen de 1 a 15 H. P.  
Pedir catálogo y precios.



# SERVICIOS DE LA COMPANIA TRASATLANTICA

## Líneas a Antillas, Méjico, Nueva York y Costarrice

El vapor . . . . . saldrá el 25 de . . . . . de . . . . . Barcelona, el 26 de Valencia, el 28 de Málaga y el 30 de Cadiz para New-York, Habana Veracruz y Puerto Méjico.  
El vapor . . . . . saldrá el 16 de . . . . . de Bilbao, el 19 de Santander, el 20 de Gijón y el 21 de Coruña para Habana.  
El vapor . . . . . saldrá el día 10 de . . . . . de Barcelona, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga y el 15 de Cadiz para las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de las Palmas, Puerto Rico, Habana, Colón, Sabanillas, Curaçao, Puerto Cabello y La Guayra. Se admite carga y pasaje con trasbordo para Veracruz.

## Líneas al Rio de la Plata y al Brasil

El vapor . . . . . saldrá el . . . . . de . . . . . de Barcelona, el . . . . . de Málaga y el . . . . . de Cadiz para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.  
El vapor . . . . . saldrá el . . . . . de . . . . . Bilbao y Santander, el . . . . . de Gijón, el . . . . . de Coruña, el . . . . . de Vigo, para Rio Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.

## Línea de Filipinas

El vapor . . . . . saldrá el . . . . . de Barcelona para . . . . .

## Línea de Fernando Poo

El vapor . . . . . saldrá el 2 de . . . . . de Barcelona con escalas en Valencia y Alicante, y el 7 de Cadiz para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de las Palmas, demás escalas intermedias y Fernando Poo.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York y puertos del Cantábrico a New-York, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables, y pasajeros a quienes la Compañía da alojamiento y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

Agente en Menorca: D. Juan F. Taltavull, Infanta, 22. — MAHÓN.

**EMPLASTOS POROSOS de Alcock**  
Remedio universal para el dolor de caderas (tan frecuente entre las mujeres).  
Proporcionan alivio instantáneo.  
Donde quiera que se sienta dolor aplíquese un emplastro. Para  
Reumatismo, Resfriados, Tos, Dolor de Pecho, Debilidad de Caderas, Lumbago, Ciática, etc., etc. los emplastos de ALCOCK son superiores a todos.  
Para dolores en la región de los brazos o para la debilidad de las caderas, el emplastro deberá aplicarse como se ve arriba. Donde haya dolor mézclase un emplastro de Alcock.

**Píldoras de Brandreth**  
Puramente Vegetales. Siempre Eficaces.  
Es una medicina que regula, purifica y fortalece el sistema de venia en las nefritis del mundo entero. Agentes en España: L. HITCH & CA., Barcelona.

